



## Morgan Library Plans Exhibit and Symposium on Medieval Armenian Art

"Treasures in Heaven: Armenian Illuminated Manuscripts," a major exhibition designed to explore the art and culture of medieval Armenia, is scheduled to open on May 4 and continue until August 7, 1994, at the Pierpont Morgan Library in New York City.

Eighty-eight works have been borrowed from American private and public institutions, many of them never exhibited or published before, for what the Morgan Library describes as "the first major exhibition in this country devoted to the art and history of Armenian manuscripts."

The focus of the exhibit is the illustrated Gospel Book, the primary form of artistic expression in medieval times and also the means by which the Armenian people preserved their religious and cultural identity.

The project is underwritten by the National Endowment for the Humanities and the Lila Wallace-Reader's Digest Fund, with additional support provided by the Hagop Kevorkian Fund.

The exhibition is accompanied by a 256-page, fully illustrated catalogue, with essays reflecting the most recent scholarship in the field.

In conjunction with the exhibit, a series of lectures has been organized as well as a symposium on May 21-22 on the art and culture of medieval Armenia.

### SYMPOSIUM

#### I. Social Structure in Armenia, May 21, 9 am - 1 pm. Chair: Robert Thomson, Oxford University

ROBERT HEWSEN, Professor of History, Rowan College, *Armenian Society in the Bagratid Kingdom*

KEVORK BARDAKJIAN, Professor of Armenian Language and Literature, University of Michigan, *The Cilician Kingdom*

VAZKEN GHOUGASSIAN, Executive Director of the Prelacy, Armenian Apostolic Church, *Armenian Society in 17th Century Persia*

INA BAGHDANTZ MCCABE, Assistant Professor of History, University of Chicago, *The Merchants of New Julfa*

#### II. The Church in Armenia, 2-6 pm.

Chair: Speros Vryonis, Jr., Onassis Center for Hellenic Studies, NYU

KRIKOR MAKSOUDIAN, Director, Zohrab Information Center, Diocese of the Armenian Church, *Church and Clergy in Armenia*

NINA G. GARSOIAN, Professor of Armenian History and Civilization Emerita, Columbia University, *The Armenian Church and Byzantium*

ROBERT TAFT, Professor, Pontificio Istituto Orientale, Rome, *Armenian Liturgy*

JAMES R. RUSSELL, Professor of Armenian, Harvard, *Truth is What the Eye Can See: Armenian Spirituality*

#### III Art in Armenia, May 22, 10 am - 1:30 pm. Chair: Thomas F. Mathews, Institute of Fine Arts, NYU

ANNEMARIE WEYL CARR, Professor of Art History, Southern Methodist University, *Icon-tact: Byzantine Art and the Armenian Kingdom of Cilicia*

PRISCILLA SOUCEK, Professor of Islamic Art, Institute of Fine Arts, NYU, *An Islamic Perspective on Armenian Art*

HELEN C. EVANS, Assistant Curator, Early Christian & Byzantine Collection, Metropolitan Museum of Art, *Armenian Art Looks West*

ALICE TAYLOR, Instructor, Art Department, West Los Angeles College, *Armenian Art as Self-Identity*

### LECTURE SERIES

Vartan Gregorian, President of Brown University will open the lecture series with a talk on *The Armenians*, on May 17. The series will continue with Lucy Der Manuelian, Professor of Armenian Art and Architectural History, Tufts University, *Lost Treasure: The Castles, Churches, and Monasteries of Armenia*, on June 1; Thomas F. Mathews, Professor of Fine Arts, Institute of Fine Arts, NYU, *The Genius of the Armenian Illuminator*, June 7; Haigazoun Najarian, Vicar General, Armenian Diocese of New York, *The Armenian Church*, June 16; Sylvie Merjian, *Gifts to God: The Silver Treasure Bindings of 17th Century Kayseri*, June 22. All lectures begin at 6 p.m.

Further information is available by contacting the Pierpont Morgan Library, 29 East 36th St., New York City 10016.



King Solomon, from the 14th century Gladzor Gospels, UCLA



---

## From the Society

---

### 20th Anniversary Conference Planned in Fresno and Los Angeles in November

A major conference highlighting recent developments in Armenian studies will be held in California in November 1994, as part of the 20th anniversary celebration of the Society for Armenian Studies.

All members of SAS are invited to submit abstracts of papers or panel proposals on any topic in Armenian studies for presentation at the Anniversary Conference, which will cover all disciplines and periods in Armenian studies.

According to preliminary plans, the Conference will open on Thursday evening, November 17, at California State University, Fresno. On Friday and Saturday, November 18 and 19, the venue of the Conference will change to the University of California, Los Angeles, for a series of papers and panels. All sessions will be open to the public.

Panel or paper proposals, including an abstract of 100 to 250 words for each presenter, may be addressed to the Conference organizer, Richard G. Hovannisian, UCLA, Gustave E. Von Grunebaum Center for Near Eastern Studies, 405 Hilgard Ave., Los Angeles, Calif. 90024.

On Saturday, the scholars will depart for Phoenix, Arizona, the site of this year's Annual Meeting of the Middle East Studies Association and the SAS Annual Meeting. The University of Arizona and Arizona State University are hosting this year's MESA Conference.

### Minutes of the SAS 19th Annual Meeting

The 19th Annual Membership Meeting was held at the Sheraton Hotel and Convention Center in Research Triangle Park, North Carolina, on November 11, 1993, at 8 p.m., with the president, Dickran Kouymjian, presiding. The agenda consisted of eight reports dealing with Old Business and as many issues of New Business.

#### OLD BUSINESS

**1. Report of election results.** Fifty-nine ballots were cast; the four elected were: Helen C. Evans, Lorne Shirinian, Jennifer Gurahian, and Barlow Der Mugardechian. Together with Rouben Adalian, Dennis Papazian, and Dickran Kouymjian, they constitute the Executive Council.

**2. Membership report.** Current membership stands at 199. Of these 21 have not paid their current dues and 56 owe more than the current dues. Two notices were sent this year to help collect past dues. Reduction of dues for retired members was looked upon favorably. The forthcoming *Roster of Members* will include E-mail addresses.

It was recommended that the *Roster* also include the Society's bylaws.

**3. Treasurer's report.** The report submitted by treasurer Dennis Papazian showed an ending balance of \$462.65 for the *Journal of the Society for Armenian Studies* and an ending balance of \$15,036.28 for the Society for Armenian Studies, as of November 25, 1993.

**4. President's report.** President Dickran Kouymjian took note of the successes of the Association Internationale des Etudes Arméniennes, especially as observed during the Association's Tenth Anniversary meetings in London in September. He drew several lessons for the viability of SAS (e.g., longer term for officers on the Administrative Council) and expressed several desiderata (e.g., the establishment of an Armenian Research Center in Armenia to facilitate Armenian Studies in the post-Soviet era).

**5. Report of editor of Newsletter.** The excellently edited Newsletter by Barbara Merguerian spoke louder than her report. Members expressed much appreciation.

**6. Report of editor of JSAS.** In the absence of the editor, James Russell, his frustration for not receiving viable articles since the publication of volume 5 was reported. A renewed appeal was made to contribute articles, especially from papers read at SAS-sponsored panels. Solicitation of editable articles by scholars in Armenia was suggested.

**7. Report on History Textbook.** The editor, Richard G. Hovannisian, announced the imminent (within a year) publication of the textbook, *The Armenian People from Ancient to Modern Times*, in 2 vols., by St. Martin Press.

**8. Report on annual bibliography.** More than 400 titles will be included in the forthcoming bibliography for the years 1983-1991. The editor, Levon Avdoyan, requested that SAS relinquish its copyright so as to allow him to work on the project as part of his Library of Congress involvement (as dictated by LC rules and regulations). Members once more expressed the desirability of transliterating all Armenian last-name endings as *-ian*.

#### NEW BUSINESS

**1. Twentieth anniversary events.** To mark the Society's 20th anniversary next year, it was

VOTED: To allocate \$5,000 for the functions to mark the 20th anniversary of SAS.

Following discussion on how to mark this great event (e.g., to have several conferences in addition to the SAS/MESA meetings in Phoenix, including a repeat of the presentations for the local Armenian community; to have two-day conferences in California—a day in Los Angeles and another in Fresno; similar conferences elsewhere; to invite all SAS members and scholars from Armenia who happen to be in the United States to participate; to publish a pamphlet on the activities of SAS, its members, their contributions to Armenian studies, along with brief histories of the Armenian Chairs



### Officers Elected

Dickran Kouymjian was reelected President of the SAS Executive Council during a Telephone Conference Meeting of the Council on February 11, 1994.

Rouben Adalian was reelected Vice-President, Barlow Der Mugrdechian was named Secretary, and Dennis Papazian will remain as Treasurer. At-large members are Helen G. Evans, Jennifer Gurahian, and Lorne Shirinian.

The Executive Council discussed 20th anniversary plans, proposed changes in the SAS By-laws to encourage more continuity, and the timing of dues notices and collection.

The Council also discussed the possibility of establishing an American Research Center in Armenia and delegated Barlow Der Mugrdechian to look into this matter.

in United States universities; etc.), it was

VOTED: to empower the Executive to decide on the 20th anniversary functions.

**2. Structure of Executive of SAS:** The president recommended that the Executives serve three-year terms; that the president be elected from among those who have served at least one year on the Executive; to enlarge the Executive Council from seven to nine members; to have the editors of JSAS and the *Newsletter* as ex-officio; to ask the vice-president to be responsible for MESA panels, etc. In short, to ask the next Executive to look into amending the bylaws to include the possibility of enlarging its members and redefining responsibilities.

**3. Permanent secretariat:** Such permanence for a healthy continuity of the Society was vied. Renewed appreciation for the University of Michigan-Dearborn Center's services was expressed.

**4. Future of JSAS:** To encourage panelists to submit their presentations to the *Journal*; to recommend the introduction of short articles or "Notes" as a new feature; to encourage members to turn in book reviews.

**5. Nominating Committee:** Members are Peter Cowe, Robert Hewsens, and Ronald Suny. The following were VOTED: Robert Hewsens, Richard Hovannisian, Levon Marashlian.

The following were nominated for Administrative Council: Nora Dudwick, Joe Kechichian, Marc Brambillo.

The following issues on the agenda were not discussed: affiliations with other societies, relations with AIEA, and SAS publications—the latter issues gave way to the more pressing concerns over the future of JSAS).

The meeting adjourned at 10 p.m.

Respectfully submitted,

Abraham Terian,

Secretary

## Armenian Studies Programs

### Saroyan Chair at Berkeley

Supporters of a Chair in Armenian Studies at the University of California, Berkeley, have collected a total of \$290,000 in cash and pledges, according to an announcement made at a January 1994 dinner hosted by the Armenian-American alumni of the University.

The William Saroyan Chair in Contemporary Armenian Studies will provide a focal point for research and teaching contemporary issues, developments in Armenia, and cultural questions.

Complementing the Chair will be the Krouzian Study Center, which has been funded by a \$200,000 endowment established by Krikor Krouzian and his sister, Zovinar Davidian. The Center is designed to support students who intend to work in Armenia following graduation as Krouzian Lecturers.

The William Saroyan Chair will function directly under the Provost of the College of Letters and Sciences and not in any specific department. In that way courses may be offered in various departments, such as literature, history, education, linguistics, and political science.

The funds raised to date are sufficient to institute an Armenian Studies program at the University in the fall of 1995. However a minimum of \$400,000 must be raised in order to fully fund the William Saroyan Chair.

### Ann Arbor Hosts Symposium on Karabagh

A one-day symposium on March 5, 1994, on "Crisis in Karabagh: From Civil and Ethnic War to International Conflict," brought together scholars, diplomats, and political experts from the United States, Russia, Armenia, and Azerbaijan to share their expertise on the current situation in Transcaucasia. The event was sponsored by the Armenian Studies Program of the University of Michigan, Ann Arbor, in cooperation with the University's Center for Russian and East European Studies and the Alex and Marie Manoogian Foundation.

Professor Ronald Suny, Professor of Modern Armenian History at the University, opened the symposium with a general overview of the history of Karabagh. A cultural perspective on the situation was provided by two anthropologists, Nora Dudwick, of the University of Pennsylvania and the Kennan Institute of Advanced Russian Studies, and Levon Abrahamian, of the Republic of Armenia and the University of Pittsburgh.

An Azeri perspective on the question was provided by Mair Ibrahimov, First Secretary for Political Affairs at the Embassy of the Republic of Azerbaijan, in a talk entitled "Armenia-Azerbaijan Conflict: History and Current Developments" and by Jayhun Molla-Zade, a former official of the Azeri government who is now an indepen-



dent political consultant in Washington.

The political history of the Karabagh conflict, placed within the larger context of Soviet history, was provided by Ashot Galoyan, political scientist from Erevan State University who is currently at UCLA. The effects of continuing Russian influence in the Caucasus were discussed by Georgi Derluguian, of the State University of New York, Binghamton, and Galina Staravoitova, former advisor to Russian President Yeltsin and a former representative of both Armenia and St. Petersburg in the Soviet and Russian Parliaments.

The final panelist was Ambassador John Maresca, United States representative on the Council for Security and Cooperation in Europe (CSCE) and chief negotiator for the United States on the Karabagh question, who summarized some of the obstacles to a peaceful settlement of the conflict.

Discussants for the panels were Kevork Bardakjian, Professor of Armenian Language and Literature at the University of Michigan, and Mark Saroyan, a political scientist from Harvard University and a specialist on Azerbaijan. The symposium was followed by an evening concert of the works of Grikor Mirzaian Suni, a Karabagh-born Armenian composer and ethnomusicologist.

### Columbia Offers New Courses

The Program in Armenian Studies at Columbia University offered two courses in the Fall 1993 semester. One was "An Introduction to Armenian Civilization," taught by Robert H. Hewsen of Rowan College of New Jersey. This course focused on the development of Armenian culture, society, and institutions from the prehistoric period until the fall of the Cilician kingdom. The other was "Elementary Western Armenian Language," taught by Patricia Constantinian, a graduate student in the program.

### Courses at Calif. State University, Fresno

The Armenian Studies Program of California State University, Fresno, is offering a full and varied schedule of courses during the spring 1994 semester. Three sections of *Introduction to Armenian Studies* provide an emphasis on current events and culture, with a focus on the Armenian community of the San Joaquin Valley as one of the first Armenian communities in the United States.

*William Saroyan* is the subject of a special course offered by Professor Dickran Kouymjian on three consecutive weekends during which the life and work of Fresno's most famous native son are explored. *Armenian Painting* is the topic of another three-unit course, this one covering the history of the development of Armenian manuscript painting. Armenian literature translated into English is the subject of *Masterpieces of Armenian Literature*, a course which provides a glimpse into the diverse literary traditions of the Armenian people. The popular one-semester Armenian history course places

major emphasis on events of the 19th and 20th centuries.

The Armenian Studies Lecture Series for the 1993/1994 academic year included the following: Vartan Gregorian, President of Brown University, keynote speaker at the Eighth Annual Banquet; Sergei Babayan, pianist, first artist of the Phillip Lorenz Keyboard Concert Series at the University; Archbishop Gorion Babian, prelate of the Diocese of New Julfa (Iran) and India; Vahagn Dadrian, in a lecture comparing the Armenian and Jewish holocausts; Stine Katchadourian of Stanford, California, speaking on her recently completed book *Efronia: An Armenian Love Story*; Nikolai Oganessian, Deputy Director of the Institute of Oriental Studies of the Armenian Academy of Sciences, and Zaruhi Der Mugdechian, who presented recently filmed video from Armenia and Karabagh, in a program on "The Regional Situation of the Republic of Armenia"; George Bournoutian, professor of history at Iona College, who lectured on Karabagh in recent Azeri historiography; and Louise Manoogian Simone, President of the Armenian General Benevolent Union, and Archbishop Karekin Nersissian, Primate of the Araratian Diocese of Armenia, at a reception and discussion of current issues.

### Rutgers Students Raise \$20,000

The Committee for Armenian Studies at Rutgers University, consisting of a group of students, alumni, administrators, and members of the New York/New Jersey Armenian community, recently conducted a two-week phonthon to promote and to raise funds for the newly established Armenian Studies Program at Rutgers.

At the end of the two weeks, over \$20,000 had been pledged, bringing the total in the endowment fund to approximately \$75,000; a goal of \$200,000 has been set. Dr. Asbed Vassilian is the instructor of the Armenian language courses at Rutgers University.

## At Large

### MICROFILMS OF HAZARIAN MANUSCRIPTS

The Pierpont Morgan Library in New York City has, available for study, 29 rolls of microfilms of all the Armenian manuscripts given by H. Hazarian to the Matenadaran (Repository of Ancient Manuscripts) in Erevan. The microfilms are not catalogued. Further information is available from Sylvie L. Merian, Curatorial Assistant at the Morgan Library.

### LANGUAGE STUDY IN EREVAN

The Armenian Studies Program at the University of Michigan, Ann Arbor, has announced the 1994 Armenian Language Summer Institute to be held in Erevan, Armenia, from approximately June 29 to August 25, 1994. (Exact dates will be confirmed at a later date.) The



program is open to all college and university undergraduate and graduate students who wish to acquire or improve their knowledge of Western and Eastern Armenian.

Two levels of intensive Western Armenian and one level of intensive Eastern Armenian will be taught. Language classes will be supplemented by a series of lectures on Armenian culture and history and by an extensive program of excursions and cultural events. Eight hours of credit from the University of Michigan will be awarded upon completion of the course.

Dr. Kevork B. Bardakjian, Marie Manoogian Professor of Armenian Language and Literature at the University of Michigan, Ann Arbor, is the Director of the Institute. Application forms are available by contacting Marysia Ostafin, The Armenian Studies Program Summer Institute, 216 Lane Hall, University of Michigan, Ann Arbor, MI 48109. Telephone (313) 747-2237.

### FULBRIGHT SCHOLAR PREPARES DICTIONARY

Professor Nelly Baratyan, lexicographer and professor of English Philology at Yerevan State University, has been granted a Fulbright Scholarship to complete preparation of an Eastern-Armenian and English dictionary. Her office is at the Russian Research Center, Harvard University.

A graduate of Yerevan State University who completed graduate work in English Philology at the University of Leningrad (St. Petersburg), Baratyan has taught courses on the history, theoretical grammar, lexicology, and stylistics of the English language as well as on the grammar of Germanic languages. She is the author of dictionaries, textbooks, and teaching manuals on English and Armenian and has lectured extensively and participated in conferences on English and Germanic Philology in Russia, Georgia, and Azerbaijan, as well as Armenia.

Her dictionary, which is designed for those fluent in Eastern Armenian who wish to improve their knowledge of English, will have an estimated 40,000 entries when completed.

### AGBU GRADUATE FELLOWSHIP PROGRAM

The Education Department of the Armenian General Benevolent Union is seeking candidates for its Graduate Fellowship Program for the 1994-1995 academic year.

Fellowships are available for full-time graduate students of Armenian heritage who are pursuing Master's degrees in Educational Administration, Public Administration, International Relations, Journalism, and the final two years in a Ph.D program in Armenian Studies. The Fellowships consist of awards up to full tuition.

After graduation, AGBU requires recipients to work with compensation, in their areas of expertise, under the guidance of the AGBU. In addition, summer internships may be provided.

Requests for applications must be made in writing to AGBU, Education Department, 31 West 52nd St., New York, N.Y. 10019-6118.

## Lectures, Conferences, Meetings

**THE ARMENIAN KINGDOM OF CILICIA**, an international symposium commemorating the 600th anniversary of the death of Levon V Lusignan, organized by the Eastern Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America. November 12-14, French Institute/Alliance Française, New York City.

**Links with Byzantium**, Helen C. Evans (Metropolitan Museum of Art), chair. *Karen Yuzbashian* (Matenadaran, Erevan), Political Relations Between Cilicia and the Byzantine Empire in the 11th-14th Centuries; *Gerard Dedeyan* (Montpellier University), The Armenians in Cyprus, 10th-12th Centuries; *Azat Bozoyan* (Oriental Institute), The Synod of Hromkla and the Issue of the Patriarchate of Antioch in 12th Century Armeno-Byzantine Ecclesiastical Discussions; *Hratch Bartikyan* (Erevan), Byzantine Sources on Guido/Constantine Lusignan.

**Links with Crusades**, Caroline Bynum (Columbia), chair. *Edmond Schutz* (Academy of Sciences), The Cilician Armenians, the Steadiest Crusader Force in the Ilkhanid Era; *Vartan Matiosian* (Universidad del Salvador, Buenos Aires), Armenian Spanish Relations During the Cilician Period: An Overview; *Kevork Ter Vartanian* (Matenadaran), An Appraisal of a Newly Discovered Cilician Armenian History; *Denis Sinor* (Indiana University), Hayton's View of the Mongols as Possible Allies of the Crusaders.

**Religion and Culture**, Nina Garsoian (Columbia), chair. *Helen C. Evans* (Metropolitan Museum of Art), The Inspiring Dove in Cilician Art; *S. Peter Cowe* (Columbia), The Letter of Concord and Ecclesiastical Politics Under Levon I; *David Bundy* (Christian Theological Seminary, Indianapolis), The Poem of Hetum II: Religious, Social, and Political Reflections on the Crises of 1292-93; *Boghos Levon Zekian* (University of Venice), The Religious Quarrels of the 14th Century as a Prelude to the Subsequent Divisions of the Armenians and the Ecclesiological Status of the Armenian Church.

**Cilicia and Greater Armenia**, Thomas E. Bird (Queens College), chair. *Lilit Zakarian* (Matenadaran), Armenian Miniature Art in Greater Armenia and Cilicia; *Yervant Melkonian* (Adjarian Institute of Linguistics), 13th Century Armenian Manuscript Colophons as an Important Source for the History of Cilicia; *Levon Chookasjian* (Erevan State University), Observations on the Portrait of Prince Levon; *Alice Taylor* (NYU), Cilician Manuscript Illumination and Greater Armenia: A Question of Taste?

**Culture**, Thomas J. Mathews (NYU), chair. *Jos Weitenberg* (Leiden University), How to Define the Cilician



Armenian Language; *Nikoghos G. Tahmizian* (Erevan), Musical Culture in the Armenian Kingdom of Cilicia; *Sylvia Agemian* (Sursock Museum, Beirut), The New Testament Manuscript of 1293 in the Library of the Catholicate of Cilicia; *Sylvie L. Merian* (Morgan Library), The Creation of a Cultural Artifact: How Armenian Medieval Books Were Made.

*State*, Levon Avdoyan (Library of Congress), chair. *Levon Saryan* (Milwaukee), Coinage of the Armenian Kingdom of Cilicia; *Rudi De Collenberg* (Archivio di Stato di Venezia), Connections Between Armenian Dynasties and the Lusignans of Cyprus. Closing remarks: *His Holiness Karekin II*, Catholicos of the Great House of Cilicia.

## Calls for Papers

*Armenian Women in a Changing World* is the theme of an international conference to be held in Dean's Yard (Westminster), London, on September 19-21, 1994, sponsored by the Armenian International Women's Association (AIWA).

The Conference is designed to examine the effects of recent political, economic, and social changes on Armenian women, both in the homeland and in the diaspora, and to consider alternative strategies for future direction. Proposals for preorganized panels and/or individual papers from a variety of disciplines on the subject of Armenian women in relation to politics, government, business, health, history, and the arts are welcome. Proposals should contain for each presentation a title, thematic statement, and abstract (300 words).

Send proposals to: Barbara J. Merguerian, President, or Agnes Missirian, Conference Chair, Armenian International Women's Association, P.O. Box 654, Belmont, MA 02178-0005.

*Multiculturalism and Transnationalism* will be the theme of an international conference to be held at the University of Massachusetts-Lowell, October 15-17, 1994. The organizing committee seeks papers from a wide range of perspectives, including those which address historical, comparative, cultural, economic, institutional, and other dimensions.

Papers that deal primarily with the North American case are germane to this theme, but so are those that seek to incorporate issues of ethnic conflict/coexistence, nationalism, colonialism and anti-colonialism, gender, and world systems analysis. The overarching aim of the conference is to articulate connections between the two phenomena in a way that would benefit from comparative research.

Send proposals and abstracts to Mohammed Bamyeh or Levon Chorbajian, Dept. of Sociology, University of Massachusetts-Lowell, Lowell, MA 01854.

## News of Members

**Fred Assadourian** published reviews of the following books in *Ararat Quarterly*: Ephraim K. Jernazian, *Judgment Unto Truth* (Winter 1992); Hannah Kalajian, *Hannah's Story* (Winter 1992); Florence Mazian, *Why Genocide?* (Spring 1992); and Gerard J. Libaridian, ed., *Armenia at the Crossroads* (Summer 1992). A review of Edward Alexander, *The Serpent and the Bees: A KGB Chronicle* appeared in *AIM Magazine* (Feb. 1992).

**Levon Avdoian** (Library of Congress) published *Pseudo-Yovhannēs Mamikonean, The History of Tarōn (Patmut' iwn Tarōnoy): Historical Investigation, Critical Translation, and Historical and Textual Commentaries* (Columbia University Program in Armenian Studies Academic Publications 6). He gave a paper on "Nagorno Karabagh: A Historical Perspective" at a Seminar on "Ethnic, Racial, and Religious Minorities" sponsored by George Washington University and the Center for Strategic and International Studies, May 1993, Washington, D.C.

**Kajak Y. Balekjian** (Library of Congress) published "Armenia, Phrygia, and Bagrevand," *Armach* 10:2 (Sept. 1993); and "Hayots patmutiun ev hay lezu: Khorenatsien Musa Ler," *Armach* 9:1&2.

**Aïda K. Boudjikianian** published "Les Arméniens de Turquie, d'Iran et du Liban," *Dossiers d'Archéologie* 177 (Dec. 1992, Paris), special issue on Armenia, and "Valeurs morales et religieuses dans la vie pratique des Arméniens du Liban," *Armenia and the Bible*, Christoph Burchard, ed. Her paper on "Immigration et milieux urbains: Lyon, Montréal, deux lieux, deux moments de la diaspora," was presented at a colloquium in Lyon, France, in May 1993 on "Les Arméniens: images et mémoires, histoire d'une immigration et d'une intégration en Rhône-Alps."

**George A. Bournoutian** (Iona College) was elected to the Executive Council of the Society for Iranian Studies. He has published *A History of Qarabagh: An Annotated Translation of Mirza Jamal Javanshir Qarabaghi's "Tarikh-e Qarabagh* (Mazda Press, Costa Mesa, Calif.).

**Carnegie Samuel Calian** (Pittsburgh Theological Seminary) published "Open Christianity in Russia," *Christian Century* (Aug. 11-18, 1993).

**David Stephen Calonne** (Siena Heights College & Univ. of Michigan, Ann Arbor) published "Two on the Trapeze: Charles Bukowski and William Saroyan," *Sure: The Charles Bukowski Newsletter* 5-6 (1992); "Rites of Passage: A Critique of Armenian-American Literature," *AIM* (Nov. 1992); "Armenian-American Writers and the Quest for Sacred Time," *Ararat* (Autumn 1992); "Taking Ourselves Seriously," *Ararat* (Spring 1993); and "Telling



Time by the Sundial: Mandelstam's *Journey to Armenia*," *Armenian Review* (Autumn 1992)—also presented as a paper at the AIEA Conference, SOAS, London, Sept. 1993. He presented papers on "William Saroyan: Literary Genius and the Spiritual Quest," University of Michigan Alumni Association, Ann Arbor, Feb. 1992, and "William Saroyan: The Gay and Melancholy Flux," AGBU Book Fair, Chicago, Oct. 1993.

**S. Peter Cowe** (Columbia) published "An Armenian Job Fragment from Sinai and Its Implications," *Oriens Christianus* 72 (1992), and "Problematics of Edition of Armenian Biblical Texts," *Armenian Texts, Tasks and Tools*, H. Lehman & J.J.S. Weitenberg, eds., (Aarhus), and presented papers, "Models for Medieval Poetry," AIEA Workshop on New Approaches to Middle Armenian Language & Literature, Leiden, March 1993; "Narekatsi and Narekavank," International Symposium on St. Gregory of Narek, NYU, June 1993; "Eliše's 'Armenian War' as a Metaphor for the Spiritual Life," AIEA Conference, SOAS, London, Sept. 1993; and "The 'Letter of Concord' and Ecclesiastical Politics under Levon I," Symposium on the Armenian Kingdom of Cilicia, New York, Nov. 1993.

**Claude Cox** (Wilfred Laurier Univ.) published "Text Forms and Stemmatology in the Armenian Text of Job," *Armenian Texts, Tasks and Tools*, Henning Lehmann and J.J.S. Weitenberg, eds.; "The Translations of Aquila, Symmachus and Theodotion Found in the Margins of Armenian Manuscripts," *Armenia and the Bible*, Christoph Burchard, ed.; "Origen's Hexapla and Jerusalem Armenian Manuscript 1925," *JSAS* 5 (1991); and a review of *The Book of the Psalms of David*, edited by Shahé Ajemian (Mount of Olives Armenian Bible Center, Jerusalem), *JSAS* 5 (1991).

**Jack Danielian** (Karen Horney Psychoanalytic Institute) will present a paper at the Second Annual Conference of the International Karen Horney Society in Rome, May 1994, cosponsored by the Societa de Psicoanalisi Interpersonale e Gruppoanalisi.

**Ara Dostourian** (West Georgia College) published *Armenia and the Crusades, 10th to 12th Centuries: The Chronicle of Matthew of Edessa*, translated from the original Armenian with a commentary and introduction.

**Mari Firkatian** (American University of Bulgaria) presented a paper on "Armenian Emigre Communities in Bulgaria during the Interwar Period" at the International Conference on Bulgaria's role in the preservation of ancient ethnic groups, May 1993, and "The Bulgarian National Revival" in Blagoevgrad, Oct. 1993, and is completing a manuscript on Georgi Stoikov Rakovski.

**John A.C. Greppin** (Cleveland State) edited *Proceedings of the Fourth International Conference on Armenian Linguistics* (Caravan Books, Delmar, N.Y.). During April to July 1993, he lectured in Zurich, Bonn, Marburg, Giessen, and Eichstat, Germany. Among his publications

were "Voiceless Aspirates in Classical Armenian Said to Be of Persian Origin," *Annual of Armenian Linguistics* 14 (1993), entries of 31 bird names for *Encyclopedia of Indo-European Studies*, and a number of reviews including *Under a New Sky: A Reunion with Russia*, by Olga Andreyev Carlisle (*N.Y. Times Book Review*, March 31, 1993); and, in the *Times* (London) *Literary Supplement*, *The Magical Pine Ring: Culture and the Imagination in Armenian-American Literature*, by Margaret Bedrossian; *Survivors: An Oral History of the Armenian Genocide*, by Donald E. Miller and Lorna Touryan Miller; *The Crossing Place: A Journey Among the Armenians*, by Philip Marsden; and *Theoretical Bases of Indo-European Linguistics*, by Winfred Lehmann.

**Edward Gulbekian** published "Anania's question to the Sun-being," in *Gitutiun ev Tekhnika* (Yerevan), No. 11-12, 1993.

**Krikor G. Haleblan** (Fuller Theological Seminary) published "Ethnic Evangelism: An Ethnic Pastor's Viewpoint," *The Preacher's Magazine*, 58:12, 1982-83; "The Problem of Contextualization," *Missiology: An International Review* 11, 1983; "Toward an Armenian Theology," *Forum*, Spring/Summer 1983; "Ecumenism and the Armenian Churches," *Armenian Review* 41, 1988. He is editor of *St Nareg Quarterly*, a journal aimed to integrate Christianity with the present socio-cultural context of diaspora Armenians, and is working on two volumes, a history of the Armenian Church and the theology of the Armenian Church.

**Eric P. Hamp** (University of Chicago) published "On Morphological Irrelevancy and Relevance," *Review of Applied Linguistics* 97-98 (Leeuven, 1992); "On Misusing Similarity," *Exploration in Historical Linguistics*, Garry W. Davis and Gregory K. Iverson, eds., (Amsterdam/Philadelphia); "On Subgrouping and Armenian" and "Ayr, arn, ar-," *Annual of Armenian Linguistics* 13 (1992). Since the fall of 1992 he has attended conferences in Ann Arbor, Ireland, Zurich, Copenhagen, Salerno, Cosenza, Regensburg, Munich, and Penn. State. He was made an honorary citizen of Vaccarizzo Albanese (Calabria).

**Richard G. Hovannisian** (UCLA) has published "The Armenian Diaspora and the Narrative of Power," *Diasporas in World Politics: The Greeks in Comparative Perspective*, Dimitri C. Constanas and Anthanasios G. Platias, eds. (London), and "American Translations of Armenian Classical Historians," *To Hellenikon: Studies in Honor of Speros Vryonis, Jr.*, J.S. Langdon and S.W. Reinert, eds. (New Rochelle, NY). He spoke on the current situation in the Caucasus at a Rand Corporation Conference and at the University of Texas at Austin; chaired a workshop on "The Caucasus at the Crossroads" at the MESA Conference; and attended a conference at Tufts University on "Ethnicity, Religion and Nationalism." As a member of the Armenian Academy of Science, he attended the 1994 annual meeting in April and re-



remained in Erevan thereafter for use of the archives in connection with the publication of Volumes III and IV of his series, *The Republic of Armenia*.

**Joseph A. Kechichian** (Rand) published *Political Dynamics and Security in the Arabian Peninsula Through the 1990s*, MR-167-AF/A, Rand, 1993; and "The Impact of American Policies on Iranian-Arab Relations," *Iran and the Arab World*, H. Amirahmadi and N. Entessar, eds. (New York). He lectured on "The Making of Armenia's Foreign Policy, 1918-1920 and 1993" at the Conference on the Republic of Armenia, 1918-1920: A 75-Year Perspective, at UCLA (May 1993).

**Garabed D. Kochakian** (Chancellor, Diocese of the Armenian Church in America) published "The Armenian Church: A New People, A New Era, A New Struggle," *Catholic World* (Jan. 1994), and "Religious Art in Armenian Theology," *Rôle des Images et Vénération des Icônes-Syrienne, Arménienne, Copte, Ethiopienne*, Christine Chaillort, ed. (Geneva). He presented a paper, "Mixed Marriages—A Guideline for Roman Catholic and Oriental Orthodox Pastors and Clergy," (with John Meno); delivered a lecture on the interaction of the Armenian Church with the Eastern Orthodox, at Holy Cross Greek Seminary, Brookline, Mass. (June 1993), and on Sacred Art and Theology in the Armenian Tradition at General Theological Seminary in New York (Nov. 1993). He is completing his MA Thesis on "The Frescos in the Church of St. Gregory at Ani: Georgian Chalcedonian Influence on the Armenians" (University of Wisconsin, Milwaukee).

**Robert O. Krikorian** (George Washington Univ.) published *Armenia 1992*, edited by Constantine Menges (U.S. Peace Corps, 1992). He gave the following lectures: "The Struggle for Karabagh," AYF Eastern Region Seminar, Penna. (May 1992); "On the Front Lines," ASA, New York (May 1992); "Conflict in Karabagh," AYF Eastern Region Seminar (May 1993); and "Current Military Situation in Transcaucasia," GW University (Nov. 1993). He coordinated U.S. Dept. of Agriculture humanitarian aid to Novorossiysk, Russia, and Erevan, Armenia (Winter/Spring 1993).

**Gary A. Kulhanjian** (Piscataway, N.J., High School) is a member of the New Jersey Commission on Holocaust Education and is Adjunct in History at the Middlesex County College in Edison, N.J.

**Robert Melson** (Purdue) published *Revolution and Genocide: On the Origins of the Armenian Genocide and the Holocaust* (1992). The book was the recipient for 1993 of the PIOOM Award in Human Rights, Leiden University, Netherlands.

**Barbara Merguerian** published "The Armenian Bible and the American Missionaries: The First Four Decades," *Armenia and the Bible*, Christoph Burchard, ed., and

"Armenians in America," *The Armenian Mirror-Spectator* (January 1, 1994), and presented a paper on "Like a Policeman in a Mob: the Establishment of the U.S. Consulate in Kharpert Turkey, 1901-1905" at the AIEA Conference, SOAS, London, Sept. 1993.

**Sylvie L. Merian** completed her PhD dissertation on "The Structure of Armenian Bookbinding and its Relation to Near Eastern Bookmaking Traditions" (Columbia, 1993) and is Curatorial Assistant, Dept. of Medieval and Renaissance Manuscripts, Pierpont Morgan Library. She published "Characteristics and Techniques of Armenian Bookbinding: Report on Research in Progress," *Atti del Quinto Simposio Internazionale di Arte Armena*, Venice, 1991/92. She was awarded a Bibliographical Society of America Fellowship, summer 1993, for a project on "Characteristics of Syriac Bindings: A Codicological Study," and presented papers on "The Creation of a Cultural Artifact: How Armenian Medieval Books Were Made," Armenian Kingdom of Cilicia Symposium, New York City (Nov. 1993), and "Issues Relating to Medieval Armenian Manuscript Bindings," Colloquium dedicated to Nina G. Garsoian, Columbia (Feb. 1993).

**Arpena S. Mesrobian** (Syracuse University Press) was appointed an Advisor, Empire State College, and Historian of District 2 (Zonta International).

**Garabet K. Moumdjian** (UCLA) delivered a paper on "Domestic Politics in the Republic, 1918-1920," at the Conference on the Republic of Armenia, 1918-1920: A 75-Year Perspective, at UCLA (May 1993).

**Loretta Topalian Nassar** (Columbia) presented a paper on "Creating an Identity in a Multicultural Society: The Narrative of Joseph Emin, an 18th Century Armenian from Calcutta," to the Armenian and Indo-Canada Students Association, McGill University, Montreal, and on "Lessons from Armenian History," Encomium at the Colloquium dedicated to Nina G. Garsoian, Columbia, both in February 1993.

**Anahid Ordjanian** is currently a Tutor in the Department of Social Anthropology at the Queen's University of Belfast (Northern Ireland).

**Vahe Oshagan** (Macquarie University, Sydney) writes a weekly article, "Literary Chronicle," in the newspaper *Asbarez*, and published "Anatomy of a Poetic Tradition," *Raft* 6 (1992); "Requiem," *Gaik* 3 (1993); "Serountner," *Pakine* 5-6 (1992); "Guerive," *Pakine*, 1-2, 3-4 (1993); and "Problems of Ideology," *Troshag* 12-14 (1993). He continues to edit the poetry journal *Raft*. The Jubilee year of 1993, marking 50 years of his literary activity, was celebrated in Erevan in September and in Apovian in October. He presented a paper on "Diaspora-Armenia Literary Ties" at the International Conference on Diaspora and Armenia Relations, Lyon, France, December 1992, and during 1993 he lectured on Armenian literature and



culture in Australia, Paris, Erevan, and Karabagh. He has also broadcast radio programs in Sydney, Australia, on Armenian literature and on the history and culture of Karabagh.

**Dennis R. Papazian** (University of Michigan, Dearborn) was the recipient of the Arthur H. Dadian Armenian Heritage Award for 1993, presented by the Armenian Student's Association of America in recognition of outstanding contribution to the preservation and presentation of Armenian culture to the world community.

**Rubina Peroomian** (UCLA) published *Literary Responses to Catastrophe: A Comparison of the Armenian and the Jewish Experience* (Atlanta); "Hagop Oshagan, A Guiding Light in the Inception and Development of Armenian Diasporan Literature" (in Arm.), *Patmabanasirakan Handes* 1 (1992); "The Literature of Diaspora: The Impact of the Genocide," *The Armenian Genocide and the Armenian Question*, a special volume of the Armenian Encyclopedia, in Russian (Erevan); and "Armenian Literary Responses to Genocide: The Artistic Struggle to Comprehend and Survive," *The Armenian Genocide* (R. G. Hovannisian, ed., New York). She lectured on "ARF-Bolshevik Relations, 1918-1920: Dashnaksutun's Quest for a Peaceful Coexistence" at the Conference on the Republic of Armenia, a 75-Year Perspective, at UCLA (May 1993), and on "A Comparative Survey of the First and the Second Republic of Armenia," Armenian Society of University Graduates, Tehran, Iran (Aug. 1993).

**Stella S. Rustigian** (Univ. of Conn. Armenian Studies Advisory Council) gave a paper entitled "A Study of Connecticut's Armenian-American Community," at the Univ. of Connecticut (Nov. 1993) as part of a seminar on

"Current Issues in Armenian Studies: A Case of Multicultural Education."

**Eliz Sanasarian** (USC) published "The Politics of Gender and Development in the Islamic Republic of Iran," *Journal of Developing Societies* VIII (Jan.-April 1992); the same article was simultaneously published in *Women and Development in the Middle East and North Africa*, Joseph G. Tabbra and Nancy W. Tabbra, eds., (New York).

**Avedis K. Sanjian** (UCLA) published *Armenian Gospel Iconography: The Tradition of the Glajor Gospel* (with Thomas F. Mathews, Dumbarton Oaks, 1992) and "Esayi Nč'eč'i and Biblical Exegesis," *Armenia and the Bible*, Christoph Burchard, ed. He organized and moderated a symposium on "Challenge of Identities and Loyalties in North American-Armenian Literature," Church of the Brethren, Glendale, Feb. 1992; lectured on "The Medieval Armenian School of Gladzor and the UCLA Gospel of 1300-1307," United Armenian Congregational Church Hall, No. Hollywood, March 1992; lectured on "Collections of Armenian Manuscripts in the United States," at the opening of the Manoojian Museum in Detroit, Dec. 1992; and presented a paper on "Loanwords in the Colophons of Armenian Manuscripts," at AIEA workshop, Leiden Univ., Holland, March 1993.

**Ara Sarafian** (Univ. of Michigan) published "The Issue of Access to the Ottoman Archives," *Zeitschrift für Türkeistudien* 1/93; "The Paper Trail: The American State Department and the Report of Committee on Armenian Atrocities," *Revue du Monde arménien moderne et contemporain*, 1/93; and *United States Official Documents on the Armenian Genocide: The Lower Euphrates* (Armenian Review, 1993). He lectured on "Kurds, Armenians, and the Great Famine of Van, 1880: The Politics of Survival," Colloquium on Ideology, Education, and the Formation of National Identity in the Ottoman Empire During the Hamidian Era (Germany, July 1993) and "The Armenian Genocide and Administrative Impediments at the Prime Minister's Archives, Istanbul, Turkey," Zoryan Institute, Toronto, April 1993.

**Levon A. Saryan** published "More Takvorins of Levon III," *Armenian Numismatic Journal* 18:4 (Dec. 1992); "Philip Grierson and Armenian Numismatics," *Armenian Numismatic Journal* 19:3 (Sept. 1993); "Armenia on the Threshold of Independence: Commemorative Coins Reflect Past Heritage, Present Difficulties," *The Centinel* 41:1 (Spring 1993); "Fourteenth Century Armenian Silver Hoard Discovered," *The Celator* 7:5 (May 1993); "Overstruck Bronze Coins of Tigranes the Great," *The Celator* 7:10 (Oct. 1993); and "Paris Auction Features Coins of Armenia," *World Coin News* 20:9 (April 1993). He lectured on "Armenian Artifacts and Antiquities" at the Armenian culture symposium, St. Sahag & Mesrob Church, Wynnewood, and on "Lead in Armenia's Occupational and Pediatric Environments" at the Second



King Levon IV of Cilicia (1320-1342) administering justice from his throne. Miniature from a manuscript in the Mekhitarist monastery in Venice, reprinted from the program book for "The Armenian Kingdom of Cilicia."



International Congress of Armenian Scientists, UNESCO, Paris, Sept. 1993.

**Lorne Shirinian** (Le Collège militaire royal de Saint-Jean) published *The Republic of Armenia and the Re-thinking of the North-American Diaspora in Literature* (Lewiston, NY, 1992). He was recently appointed Director of the Department of Literary Studies.

**Harold Takooshian** (Fordham) published, with V. P. Trusov, "Post-Soviet Psychology," *Psychology in International Perspective*, U.P. Gielen et al., eds. (Amsterdam); with A. Djerdjarian, *Ur timel, erp?* (New York); and, with G. Poghosian and A. S. Kalayjian, eds., *Directory of the Armenian Sociological Association*. He lectured on "Ethnic Identification Among Behavioral Scientists of Armenian Ancestry" at the Eastern Psychological Association and on "Changing Gender Roles in the Post-Soviet Countries" at the Colloquium on Gender Roles in International Perspective (St. Francis College). He was elected Eastern Vice President of Psi Chi, National Honor Society in Psychology (1993-1995), and Fellow of the Society for Psychological Study of Social Issues.

**Abraham Terian** (Sterling College) published *Philon d'Alexandrie: Quaestiones et solutiones in Exodum (e versione armeniaca et fragmenta graeca). Introduction, traduction et notes* (Editions du Cerf, 1992). His articles include "The Priority of the *Quaestiones* among Philo's Exegetical Commentaries," *Both Literal and Allegorical: Studies in Philo of Alexandria's Questions and Answers on Genesis and Exodus*, David M. Hay, ed.; "The Hunting Imagery in Isaiah LI 20a," *Vetus Testamentum* 41; "A History of Armenian Grammatical Activity: An Account by Hovhannes Yerznkatsi," *Proceedings of the Fourth International Conference on Armenian Linguistics*, John A.C. Greppin, ed.; "The Bible in Verse by Gregory Magistros," *Armenia and the Bible*, Christoph Burchard, ed.; "Creation in Johannine Theology," *Good News in History*, Ed. L. Miller, ed.; "Two Unusual Uses of Ar'n in the Armenian Version of Philo's *Quaestiones*," *Annual of Armenian Linguistics* 14 (1993).

**Khachig Tololyan** (Wesleyan) published "Terrorism in Modern Armenian Political Culture," *Political Parties and Terrorist Groups*, Leonard Weinberg, ed., and "Traditionelle Identität und politischer Radikalismus in der armenischen Diaspora," *Identität in der Freunde*, Mihran Dubag and Christin Platt, eds. His lectures include: "The New Armenian World Order," Columbia, Oct. 1992; "The Limits of Sovereignty: Azerbaijan, Karabagh, and the Trials of Statehood," Conference on Politics and Ethnicity, Univ. of Colorado, July 1993; "Diasporas, Lobbies, and the Reconceptualization of the National Interest," Conference on Ethnic and Religious Conflict, Washington, June 1993; "Diasporan Lobbies and the Making of Foreign Policy," Conference on Ethnic Conflict and Regional Instability, Fletcher School, Nov. 1993; "Narrative as Interpretation and Motive: The Story

of Vartan and the Armenian Terrorist Movement," Conference on Political Violence, Spain, Oct. 1993.

**Rev. Vahan H. Tootikian** (Lawrence Technological University) published *Christianity*, Vol 1 (Armenian Heritage Committee, 1993) and "The Organizational Structure of the Armenian Evangelical Church," *Haigazian Armenological Review* 12 (1993), Beirut. He delivered ten lectures on "The Armenian Church" at the Armenian Evangelical Camp, Dzaghgatzor, Armenia, in the summer of 1993, and presented a paper on "A Profile of the Armenian Evangelical Minister" at an AMAA Seminar for Armenian Evangelical Ministers and Lay Leaders, October 1993, Paramus, N.J.

**Hagop Jack Touryantz** (Academy of Political Science, New York City) published *Reach Out: Material for the Next Generation of Historians to Ponder Upon*, a collection of letters addressed to government heads, diplomats, and dignitaries, along with some of the replies.

**J.J.S. Weitenberg** (Leiden University) published *Parallel Aligned Text and Bilingual Concordance of the Armenian and Greek Versions of the Book of Jonah* (Amsterdam) and, with Paul Jungmann, *A Reverse Analytical Dictionary of Classical Armenian* (Berlin & New York). He was co-editor, with H. Lehmann, of *Armenian Texts, Tasks and Tools* (Aarhus University Press), which included his article, "On the Interpretation of Postclassical Armenian Linguistic Data," and, with Suren Simonyan, of *Computers in Armenian Philology* (Erevan, Armenian Academy Press), which included his article "The Use of the Subjunctive Form in Koriwn and in the History of the Nation of Archers." Other articles include "The Language of Mesrob: l'Arménien Classique pour lui-même?" *Armenia and the Bible*, Christoph Burchard, ed., and "Initial y- in Classical Armenian and the early development of Armenian dialects," *Proceedings of the Second International Symposium on Armenian Linguistics* (Erevan, Armenian Academy Press).

**Boghos Levon Zekian** (Universita di Venezia; Pontificio Istituto Orientale, Rome) published "Studies in Armenian Art within the Overall Field of Armenian Studies," *Atti del V Simposio Internazionale di Arte Armena* (Venice, 1992); "Il monachesimo mechtarista a San Lazzaro e la rinascita armena del Settecento," *La Chiesa di Venezia nel Settecento* (Venice 1993), and several book reviews. He presented papers, "Introduzione alla storia degli armeni," Cisternino, Jan. 1993; "Storia del popolo armeno, Gli armeni in Italia, ciclo di manifestazioni culturali su 'Le Minoranze etniche a Venezia'" and "Cenni sulla letteratura armena," Venice, Jan. 1993; "L'Armenia e gli armeni: Una nazione, un popolo, una causa," Ravenna, Jan. 1993; "Il cristianesimo armeno, tratti di spiritualità armena," Treviso, Seminario Maggiore, March 1993. He was named "Socio corrispondente" of the Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti.



---

## Publications

---

● *Armenia and the Bible: Papers Presented to the International Symposium Held at Heidelberg, July 16-19, 1990*, edited by Christoph Burchard (University of Pennsylvania, Armenian Texts and Studies, Scholars Press, Atlanta). Twenty papers by scholars who were invited to submit studies on the Armenian Bible in all available forms and from all possible points of view, as an important factor in Armenian culture: ancient, medieval, and modern.

● *Armenian Dictionary in Transliteration*, by Thomas J. Samuelian (Armenian National Education Committee, New York). A sequel to the author's two-volume *Course in Modern Western Armenian*, this work is divided into Armenian-English and English-Armenian sections and provides 4,000 bilingual entries, with the Armenian words given both in transliteration (using Western pronunciation), and in Armenian script. A pronunciation guide and phrasebook are included as well.

● *The Crossing Place: A Journey Among the Armenians*, by Philip Marsden (Harper Collins, London). This travel account documents the quest of the author to find out as much as he can about the Armenian people, in a journey that takes him across more than 20 unfriendly borders throughout the Middle East, Eastern Europe, and the former Soviet Union.

● *Escape to Musa Dagh and Rescue*, by the Reverend Dikran Antreassian, translated into English by Knarik O. Meneshian (Armenian Missionary Association of America, Paramus, New Jersey). An eyewitness account of the fierce Armenian resistance to Turkish attacks at Musa Dagh written by a major participant in the struggle, who played a dual role as a Protestant spiritual leader and a leader of the freedom fighters.

● *A History of Qarabagh: An Annotated Translation of Mirza Jamal Javanshir Qarabaghi's "Tarikh-e Qarabagh"*, by George A. Bournoutian (Mazda Press, Costa Mesa, Calif.). A translation of a study written in the mid-19th century by an Azeri scholar, concentrating on the history of the Khanate of Qarabagh in the 18th and 19th centuries. Includes maps, assessment of sources, glossary, index, and the facsimile of the original Persian text.

● *Miniature Painting from the Twelfth to the Fourteenth Century*, by Sirarpie Der Nersessian, jointly prepared for publication with Sylvia Ajemian, Vol. 1 (Dumbarton Oaks Research Library & Collection, Washington, D. C.). In the preface Robert W. Thomson writes that this final work by Der Nersessian published posthumously represents "the culmination of a long career devoted to the exploration of Armenian art, and it reflects

a quite unique knowledge of the manuscripts and their painters gained over a period of six decades."

● *"The Pigeon Fancier" and "Was It Love?"* by Vahan Totovents, translated from the Armenian by Mischa Kudian (Mashtots Press, London). Two lesser-known short stories by this Western Armenian writer who was born in 1894 in Mezré (Kharpert province) and who died in prison in 1937, a victim of the Stalin purges. "The Pigeon Fancier" was first published in 1934 and "Was It Love?" was published posthumously in 1964.

● *The Role of the Dadian Family in Ottoman Social, Economic and Political Life*, by Pars Tuglaci (Parsegh Toughlajian, Istanbul, Turkey). A large-folio publication with the author's study of the extensive activities of this prominent Armenian family during the 18th and 19th centuries, with 302 documents and over 500 photographs. In Turkish and English.

● *United States Official Documents on the Armenian Genocide. Vol. I. The Lower Euphrates*, compiled and introduced by Ara Sarafian (Armenian Review, Watertown, Mass.). The first of a projected five-volume collection of reports filed by American consular officials regarding the death marches of 1915-1916. This first volume includes reports from Aleppo, Beirut, Damascus, and the Syrian desert.

● The eighth volume of *Raft: A Journal of Armenian Poetry and Criticism*, edited by Vahé Oshagan and John Greppin, is devoted to innovation in modern Armenian poetry. The pre-World War II search for realism by the "Paris Boys," Shavarsh Nartouni, Shahan Shahnour, and Nigoghos Sarafian is analyzed in an article by Oshagan; other articles are by John Gueriguian and Edward Gulbekian. The volume includes original poetry in English by Diana Der Hovanessian, Vahé Oshagan, Maroush of Aleppo, Artem Haroutiunian of Yerevan, and others.

---

## Letters

---

To the Editor:

We would like to introduce our company to the Society for Armenian Studies. We specialize in rare and out-of-print books on Armenia and the Caucasus and hope within the next year or so to have the largest collection of such material (for sale to collectors and specialists) anywhere in the world.

We would be delighted to be of any assistance to any society members who are collecting books in the field of Armenian studies.

Peter Oosthuizen

Eastern Books

125a Astonville Street Southfields

London SW18 5AQ England

Tel: 081-871 0880



## "Teach for Armenia" Program

Americans who wish to teach in Armenia are invited to submit applications for the "Teach for Armenia" program, which is designed to expose students and scholars in Armenia to American research methods and techniques; to introduce American-style teaching methods and curricula into the Armenian educational system; to raise the level of English-language instruction in Armenia; and to acquaint American participants with the problems and potential of Armenia.

Applicants must hold a minimum of a bachelor of arts degree or equivalent. Depending on their background, participants in the program will be placed in one of three educational settings:

1. Participants with background in education will serve as instructors in their respective subject areas at one of the English-language schools within Erevan, or at a school where students receive intensive instruction in English.

2. Participants with training and/or experience in the teaching of English, particularly English as a second language, will teach English at Yerevan State University, the State Engineering Institute, or the Pedagogical Institute.

3. Participants not fitting into the above categories will serve as English-language instructors in their specialties at Yerevan State University or the State Engineering Institute.

Futher information is available from the Armenian Studies Program, California State University, Fresno, California, 93740.

### SAS Newsletter

ISSN: 0740-5510

Editor: Barbara J. Merguerian  
21 Pine Tree Road  
Wellesley, MA 02181

The Editor of the *SAS Newsletter* invites readers to submit articles relating to Armenian Studies, news items about their activities, opinion pieces, or letters to the editor. The deadline for the next issue (Autumn 1994) is August 1, 1994.

SAS members receive the *Newsletter* as part of their annual membership. Inquiries concerning SAS membership should be directed to the Secretary, and inquiries concerning SAS publications to the Treasurer.

### SAS Executive Council (1994)

*President:* Dickran Kouymjian, Armenian Studies Program, California State University, Fresno, CA 93740

*Vice-President:* Rouben Adalian, Armenian Assembly of America, 122 C Street NW, Washington, DC 20001

*Secretary:* Barlow Der Mugardechian, Armenian Studies Program, California State University, Fresno, CA 93740

*Treasurer:* Dennis R. Papazian, Armenian Research Center, University of Michigan-Dearborn, 4901 Evergreen Road, Dearborn, MI 48128

*Advisors:* Helen G. Evans, Jennifer Gurahian, and Lorne Shirinian.

**The University of Michigan-Dearborn  
Society for Armenian Studies  
Armenian Research Center  
4901 Evergreen Road  
Dearborn, MI 48128-1491**

**Non Profit Org.  
U.S. Postage Paid  
Dearborn, MI  
Permit No. 684**

Barlow Der Mugardechian  
Armenian Studies Program  
California State University  
Fresno CA 93740